

# HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt) <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

## TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19 (新型コロナウイルスワクチン接種)

	Đối tượng	Thời gian tiến hành
Đợt "tiêm phòng khi bắt đầu mùa xuân 2023"	① Người từ 65 tuổi trở lên ② Người từ 5 ~ 64 tuổi có bệnh nền, v.v... ③ Nhân viên y tế, nhân viên làm việc trong các cơ sở chăm sóc người cao tuổi, người khuyết tật, v.v...	Kéo dài cho đến ngày 19/9.
Đợt "tiêm phòng khi bắt đầu mùa thu 2023"	Tất cả các đối tượng từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn tất tiêm đợt đầu (※)	Bắt đầu từ ngày 20/9.

※ Vẫn tiếp tục tiến hành tiêm đợt đầu (mũi thứ 1 và mũi thứ 2 (trẻ nhỏ mũi 1.2.3)).

Phiếu tiêm phòng cho đợt tiêm mùa thu 2023 dự kiến sẽ gửi đi vào khoảng giữa tháng 9. Tuy nhiên, với những trường hợp đã tiêm vào tháng 8 thì Phiếu tiêm phòng sẽ được gửi đến vào khoảng tháng 10.

Thông tin chi tiết xin vui lòng tham khảo trang bên dưới.

Trang tiếng Việt: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/34633.html> hoặc mã QR ⇨

Những liên hệ trao đổi các vấn đề liên quan đến đăng ký đặt lịch tiêm, cấp lại phiếu tiêm phòng, v.v... vui lòng liên hệ đến Tổng đài Call center Thành phố.

**Tổng đài Call Center Thành phố Higashihiroshima** (mỗi ngày từ 8:30 ~ 18:00) ☎ 0120-022-894

※ Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt



## VIỆC CUNG CẤP NƯỚC KHẨN CẤP KHI XẢY RA THIÊN TAI 災害時の応急給水

Trường hợp hệ thống đường ống cấp nước chịu ảnh hưởng do xảy ra thiên tai, thảm họa như động đất, v.v... và không thể cấp nước đến các hộ gia đình thì tại các cơ sở cung cấp nước khẩn cấp trong thành phố sẽ cấp phát nước sinh hoạt. Tình hình triển khai khi xảy ra thiên tai sẽ thông báo trên trang chủ của 水道企業団 (Suido kigyoudan Tổ chức doanh nghiệp hệ thống cấp nước), v.v...

<https://www.union.hiroshima-water.lg.jp/>



### Cơ sở cung cấp nước khẩn cấp

**Saijo:** Trường tiểu học Saijo, Trường tiểu học Teranishi, Trường tiểu học Gota, Trường tiểu học Minaga, Trường tiểu học Hiraiwa, Trường tiểu học Misonou, Trường tiểu học Ryuo, Trường trung học cơ sở Koyo, Trường trung học cơ sở Chuo

**Hachihonmatsu:** Trường tiểu học Hachihonmatsu, Trường tiểu học Kawakami, Trường tiểu học Hara

**Shiwa:** Trường tiểu học/trung học cơ sở Shiwa

**Takaya:** Trường tiểu học Kodani, Trường tiểu học Takayahigashi, Trường tiểu học Takayanishi, Trường tiểu học Zoka, Trường tiểu học Takamigaoka

**Kurose:** Trường tiểu học Nominoo, Trường tiểu học Nakakurose

**Fukutomi:** Trường tiểu học/trung học cơ sở Fukutomi

**Toyosaka:** Trường tiểu học Toyosaka

**Kochi:** Trường tiểu học/trung học cơ sở Kochi

**Akitsu:** Trường tiểu học Mitsu, Trường tiểu học Kazahaya

### Hãy chuẩn bị đồ đựng để vận chuyển nước

Khi nhận nước tại cơ sở cung cấp nước khẩn cấp cần có đồ đựng nước. Để trang bị cho trường hợp thiên tai, các hộ gia đình hãy chuẩn bị sẵn bình đựng nước uống dùng khi cấp bách và bình đựng nước uống, v.v...

**Bình đựng nước uống dùng khi cấp bách:** Khi không sử dụng có thể gấp lại nên có thể cho vào trong túi vật dụng mang theo khi cấp bách. Loại vác trên lưng có thể sử dụng cả 2 tay khi vận chuyển nên rất tiện lợi. Loại xách tay nếu cho vào trong balo cũng có thể vận chuyển tương tự như vậy.

**Bình đựng nước uống:** Có loại sẽ gắn kèm theo vòi rất tiện lợi. Bình đựng nếu cho nước vào sẽ rất nặng nên hãy suy nghĩ trước phương pháp vận chuyển nước về nhà như chuẩn bị xe đẩy, v.v...

**Nơi liên hệ trao đổi:** Ban Nghiệp vụ Văn phòng Higashihiroshima Tổ chức doanh nghiệp liên hợp nước sinh hoạt Tỉnh Hiroshima (広島県水道広域連合企業団 東広島事務所 業務課) ☎ (082) 421-3661



**AQUA FESTA IN FUKUTOMI** アクアフエスタ in 福富

Sự kiện lấy tầm quan trọng của nước làm đề tài, sẽ được tổ chức tại Fukutomi – nơi mệnh danh là “đường cội nguồn” sông Numata.

Thời gian: 10:00 ~ 16:00, ngày 30/9 (Thứ Bảy) và ngày 1/10 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Michi-no-Eki Kohan-no-Sato Fukutomi



**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Ban tổ chức Aqua festa in Fukutomi (アクアフエスタ in 福富実行委員会)

☎ (090) 8996-0653

**TIỆC NGẮM TRĂNG** 観月会

Vào thời điểm ánh trăng đẹp giữa mùa thu, hãy tham gia ngày hội trăng rằm và cùng nhau thưởng thức những màn trình diễn nghệ thuật các nhạc cụ truyền thống như Shinobue, Koto, Gagaku nhé.



Thời gian: ngày 24/9 (Chủ Nhật) từ 14:00 ~

Địa điểm: Hội trường Azalea Trung tâm văn hóa thị dân (Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima)

Số lượng tham gia: 250 người (ưu tiên người đăng ký trước).

※Trẻ nhỏ chưa học tiểu học sẽ không thể tham gia.

Cách đăng ký:

Gọi điện thoại (①Họ tên ②Số điện thoại ③Số người tham gia)

Tiếp nhận đăng ký tham gia từ ngày 1/9 (Thứ Sáu)



**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Cơ quan Xúc tiến Văn hóa giáo dục Thành phố (市教育文化振興事業団)

☎ (082) 424-3811

**BUỔI HÒA NHẠC KUROSE BIG WAVE** 黒瀬ビック WAVE コンサート

Buổi hòa nhạc có thể thưởng thức sức nóng của những người yêu thích nhạc nhẹ.

Thời gian: ngày 23/9 (Thứ Bảy · Ngày lễ) từ 13:30 ~

(Mở cửa đón khách từ 13:00)

Địa điểm: Hội trường Seseragi trung tâm học tập suốt đời Kurose

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Trung tâm học tập suốt đời Kurose (黒瀬生涯学習センター)

☎ (0823) 82-1100 FAX (0823) 83-4001

**TẠM NGỪNG DỊCH VỤ CẤP GIẤY TỜ TẠI CỬA HÀNG TIỆN LỢI**

証明書コンビニ交付サービスの発行休止

Thời gian: Ngày 27/9 (Thứ Tư), cả ngày sẽ ngưng cung cấp dịch vụ in ấn cấp giấy tờ tại cửa hàng tiện lợi.

Xin vui lòng chú ý.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

**KỶ HẠN ĐĂNG KÝ MYNA POINT LÀ CUỐI THÁNG 9!**

マイナポイントの申込期限は9月末です！

Sử dụng thẻ cứng My Number và đăng ký sẽ có thể nhận được số điểm tối đa tương ứng 20,000 yên.

Đối tượng: người đã đăng ký thẻ cứng My Number trước cuối tháng 2 năm 2023

Vật dụng cần mang theo: Thẻ cứng My Number, mật mã (4 chữ số), thẻ hoặc ứng dụng của dịch vụ thanh toán, số ngân hàng (trường hợp đăng ký tài khoản nhận trợ cấp công)

Kỳ hạn: ngày 30/9 (Thứ Bảy)

Cách đăng ký: ①Smartphone・Máy tính cá nhân ②Địa điểm hỗ trợ thủ tục Myna Point ③Ban Thị dân・Văn phòng chi nhánh・Phòng công tác

※Địa điểm số ③ gần đến ngày hết hạn sẽ rất đông đúc. Thời gian tiếp nhận: Thứ Hai ~ Thứ Sáu, 10:00 ~ 16:00

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

**TRIỂN LÃM MỸ THUẬT VỀ AI CẬP CỔ ĐẠI**

古代エジプト美術館展

Khoảng 200 hiện vật về Ai Cập cổ đại như xác ướp nổi tiếng thế giới, mặt nạ xác ướp, quan tài bằng gỗ, hộp đựng hay trang sức, phụ kiện thể hiện phong cách sống trong thời đại đó, v.v... sẽ được trưng bày từ bộ sưu tập của "Bảo tàng Ai Cập cổ đại Shibuya", tự hào có nội dung hay nhất Nhật Bản.

Thời gian triển lãm: từ ngày 10/10 ~ ngày 26/11

Có thể đặt mua vé trước hoặc mua vé ngày hôm đó tại bảo tàng Mỹ thuật Thành phố, hoặc qua cửa hàng tiện lợi Seven-Eleven (Mã code seven: 102-269)

**Giá vé tham quan:**

- ・ Người lớn 1,300 yên (1,040 yên)
- ・ Sinh viên đại học: 900 yên (720 yên)
- ・ Từ học sinh cấp 3 trở xuống: miễn phí

※Mức giá vé trong ( ) là giá vé cho trường hợp đặt mua trước hoặc mua trực tiếp vào ngày hôm đó với nhóm từ 20 người trở lên.

※Thời hạn bán vé trước: cho đến ngày 9/10 (Thứ Hai, ngày lễ quốc gia)

※Các chương trình khuyến mãi khác xin vui lòng tham khảo "chế độ giảm giá có thể sử dụng tại triển lãm đặc biệt"

**Người cao tuổi, người khuyết tật**

Trường hợp có thể bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ, Sổ tay người khuyết tật về thể chất, Sổ tay trường hợp cần điều dưỡng, v.v... hoặc có Sổ tay phúc lợi sức khỏe người khuyết tật về tinh thần thì sẽ được vào cửa tham quan miễn phí.

**Ngày dành cho trẻ em**

Vào Thứ Bảy, tối đa 2 người lớn/sinh viên đại học vào cửa cùng trẻ em từ học sinh cấp 3 trở xuống thì sẽ được giảm giá vé 20% vào ngày hôm đó.

Trang web về triển lãm: <https://hhmoa.jp/next-exhibition/8823/> hoặc mã QR☞

**Bảo tàng mỹ thuật Thành phố (私立美術館)** ☎(082) 430-7117

Thời gian mở cửa: từ 9:00~17:00 (vào cửa trước 16:30)

※Ngày 10/10 (Thứ Ba) sẽ mở cửa từ 10:00.

Ngày nghỉ định kỳ: Thứ Hai (trường hợp rơi vào ngày lễ thì sẽ nghỉ vào hôm sau)

Ngày 3/11 (Thứ Sáu, ngày lễ) là ngày vào cửa miễn phí.





**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医**

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119** trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

**[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

**QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口**



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hface.communicationcorner>



**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

**Tư vấn Pháp luật:**

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 9**: ngày 9 tháng 9 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 2 tháng 9 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 10**: ngày 14 tháng 10 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁**



Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 10/9 và ngày 24/9.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới). Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

**Nơi liên hệ trao đổi:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:**

**trước ngày 2 tháng 10 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 3)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

**Nơi liên hệ trao đổi:** Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

**THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA**

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 7/2023)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
<b>Dân số</b>	190,243 người (+13)	8,300 người (+38)
<b>Hộ gia đình</b>	90,435 hộ (+25)	6,318 hộ (+21)